



MVT/A/4/INF/1 REV.
ORIGINAL: INGLÉS
FECHA: 24 DE SEPTIEMBRE DE 2019

Tratado de Marrakech para facilitar el acceso a las obras publicadas a las personas ciegas, con discapacidad visual o con otras dificultades para acceder al texto impreso

Asamblea

**Cuarto período de sesiones (4.º ordinario)
Ginebra, 30 de septiembre a 9 de octubre de 2019**

INFORME SOBRE EL CONSORCIO DE LIBROS ACCESIBLES

Documento de información preparado por la Secretaría

INTRODUCCIÓN

1. Este es el quinto Informe sobre el Consorcio de Libros Accesibles con carácter anual, preparado en el marco de las Asambleas de los Estados miembros de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI).
2. El *Tratado de Marrakech para facilitar el acceso a las obras publicadas a las personas ciegas, con discapacidad visual o con otras dificultades para acceder al texto impreso* (“el Tratado de Marrakech”) fue adoptado el 27 de junio de 2013 por los Estados miembros de la OMPI y entró en vigor el 30 de septiembre de 2016, tras su ratificación o adhesión por 20 Estados miembros. Para alcanzar los objetivos enunciados en el Tratado de Marrakech será necesario emprender iniciativas prácticas; a ese respecto, el Consorcio de Libros Accesibles (ABC) es una iniciativa de carácter mundial para dar aplicación práctica al Tratado.

3. El ABC celebró su quinto aniversario este año. Se presentó el 30 de junio de 2014 ante los Estados miembros del Comité Permanente de Derecho de Autor y Derechos Conexos de la OMPI; se trata de una alianza público-privada encabezada por la OMPI en la que participan las siguientes organizaciones coordinadoras:

- Consorcio DAISY;
- International Authors Forum;
- Consejo Internacional para la Educación de Personas con Discapacidad Visual;
- Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas;
- Federación Internacional de Organizaciones de Derechos de Reproducción;
- Unión Internacional de Editores;
- Sightsavers; y
- Unión Mundial de Ciegos.

4. La Secretaría del ABC se encuentra en la sede de la OMPI en Ginebra (Suiza) y, actualmente, está integrada por un miembro del personal de la OMPI a jornada completa, tres becarios, así como por contratistas particulares o por empresas.

ACTIVIDADES DEL CONSORCIO DE LIBROS ACCESIBLES

SERVICIO MUNDIAL DE LOS LIBROS DEL ABC

5. El Servicio Mundial de Libros del ABC (“el Servicio”) es un catálogo mundial de libros en formatos accesibles, disponible en Internet, que brinda a las entidades autorizadas participantes, según se definen en el artículo 2.c) del Tratado de Marrakech, la posibilidad de hacer búsquedas, encargar e intercambiar libros accesibles a escala transfronteriza.

6. El intercambio transfronterizo de libros accesibles puede producirse en las dos circunstancias siguientes:

- cuando las dos entidades autorizadas participantes en el intercambio de libros estén ubicadas en países que se hayan adherido al Tratado de Marrakech y hayan aplicado sus disposiciones. En ese caso, las dos entidades autorizadas participantes podrán intercambiar libros a través del Servicio sin necesidad de la autorización del titular del derecho de autor; o
- cuando una o las dos entidades autorizadas participantes en el intercambio de libros estén ubicadas en países que no hayan aplicado las disposiciones del Tratado de Marrakech. En ese caso, las dos entidades autorizadas participantes únicamente podrán intercambiar libros una vez que la Secretaría del ABC haya obtenido la autorización del titular de los derechos de autor.

7. El Servicio ha logrado algunos resultados importantes durante este quinto año:

- Actualmente, el catálogo del ABC cuenta con más de 540.000 títulos, frente a los 365.000 títulos hace 12 meses. El aumento se produjo tras la incorporación de los catálogos de las entidades autorizadas participantes ubicadas en Alemania, Argentina, Bélgica, Canadá, Francia, India, Israel, República de Corea, Sri Lanka, Suiza, Tailandia, Uruguay y Viet Nam;
- Han firmado un acuerdo con la OMPI, para participar en el Servicio, 61 entidades autorizadas (véase la lista de las 61 entidades autorizadas participantes en el Anexo I), y 22 de esas entidades autorizadas participantes corresponden a países en desarrollo o países menos adelantados (PMA). Actualmente, la Secretaría del

ABC está examinando con 50 entidades autorizadas participantes más la posibilidad de que se adhieran al Servicio;

- el número de títulos disponible para el intercambio transfronterizo en el marco de las disposiciones del Tratado de Marrakech se amplió enormemente el año pasado, con más de 425.000 títulos actualmente disponibles para transferirse, sin que sea necesario solicitar la autorización al propietario del derecho de autor. El aumento se debió principalmente a la aplicación de las disposiciones del Tratado de Marrakech en la Unión Europea.

8. La aplicación para los consumidores del Servicio Mundial de Libros del ABC (modelo de empresa a empresa a consumidor, o B2B2C) se instaló en el primer trimestre de 2019. La aplicación para los consumidores se puso en marcha en las entidades autorizadas ubicadas en países que se han adherido al Tratado de Marrakech o que han aplicado sus disposiciones. La aplicación para los consumidores no está abierta ni a disposición del público para efectuar búsquedas, esto es que los usuarios de las entidades autorizadas necesitan disponer de una cuenta para acceder al servicio. Las entidades autorizadas en los países que cumplen los criterios necesarios tienen la responsabilidad de crear las cuentas que permitan a sus usuarios efectuar búsquedas directamente en el catálogo del ABC, y pedir libros accesibles mediante la aplicación para los consumidores. Las entidades autorizadas entregan los ficheros digitales a las personas beneficiarias mediante su actual sistema de distribución.

9. Como se informó el año pasado, en 2018 la OMPI publicó una convocatoria a presentar expresiones de interés destinada a empresas u organizaciones que pueden prestar servicios bibliotecarios a la Secretaría del ABC. Pero tras dicho proceso no se logró encontrar a un contratista. Como alternativa, la OMPI estableció un programa de becas del ABC para ayudar en el Servicio, así como otras actividades del ABC.

Actividades futuras del Servicio Mundial del Libros del ABC

10. A medida que los reglamentos de aplicación nacionales del Tratado de Marrakech estén más extendidos, prevemos que se producirá un aumento sustancial en los intercambios transfronterizos. La Secretaría del ABC está desarrollando una solución automatizada para facilitar el proceso de cargar los ficheros digitales o los títulos solicitados mediante el Servicio. Actualmente, en el catálogo del ABC solo se incluyen los títulos, y no los ficheros digitales propiamente dichos. Una vez que se pide un título, el Servicio depende de la intervención humana de la entidad autorizada que lo produce para cargar el fichero digital solicitado. La automatización del proceso de carga de ficheros permitirá a las entidades autorizadas ahorrar tiempo y recursos, y el Servicio podrá funcionar sin que sea necesaria la intervención humana constante. A su vez, las personas beneficiarias de todas las entidades autorizadas participantes observarán normalmente mejoras en los tiempos de entrega de los ficheros digitales. Está previsto aplicar un enfoque por etapas para la puesta en marcha de la solución automatizada de carga de ficheros, comenzando por un número limitado de entidades de autorización que dispongan de la infraestructura técnica necesaria.

11. Además, la OMPI y sus asociados están interesados en crear una extensa red de catálogos de libros accesibles para facilitar la búsqueda, identificación e intercambio del mayor número de títulos posible en formatos accesibles y en el mayor abanico posible de idiomas. Esa capacidad de búsqueda centralizada mediante una red de catálogos, hecha posible gracias a una interfaz de programas de aplicación, ayudará a las entidades autorizadas y a las personas con discapacidad visual reduciendo el número de plataformas que deben utilizar para la búsqueda de títulos accesibles.

FORTALECIMIENTO DE CAPACIDADES

12. El ABC ofrece formación y asistencia técnica en los métodos más modernos de producción de libros accesibles a entidades autorizadas, departamentos de educación y editores de países en desarrollo y PMA. El ABC también imparte formación y asistencia técnica en los siguientes formatos accesibles: EPUB3, DAISY y braille (en formato electrónico e impreso en relieve). También se facilita financiación para la elaboración de materiales educativos, en los idiomas nacionales, para estudiantes de enseñanza primaria, secundaria y universitaria con dificultades para acceder al texto impreso, de suerte que las técnicas que se enseñen en la formación puedan ser inmediatamente utilizadas por los estudiantes. Se han realizado este año actividades de capacitación en los 13 países siguientes: Argentina, Bangladesh, Botswana, Burkina Faso, Colombia, Emiratos Árabes Unidos, Etiopía, Indonesia, Mongolia, Nigeria, Túnez, Uruguay y Viet Nam.

13. Se han financiado los siguientes proyectos mediante fondos fiduciarios:

- Fondo fiduciario de Australia: Bangladesh, Indonesia, Mongolia, Viet Nam;
- Fondo fiduciario de la República de Corea: Argentina, Botswana y Nigeria; y
- Fondo fiduciario de los Emiratos Árabes Unidos: Túnez.

La OMPI sigue acogiendo favorablemente los fondos fiduciarios para financiar los proyectos del ABC de fortalecimiento de capacidades.

14. Hasta la fecha, se han fortalecido las capacidades nacionales necesarias en 17 países y se han producido 9.300 títulos educativos accesibles en cinco años mediante proyectos del ABC.

Actividades futuras de fortalecimiento de capacidades

15. Como se señala en los informes anteriores, el ABC tiene previsto seguir estableciendo y ampliando proyectos con asociados de países en desarrollo y PMA, con objeto de ofrecer formación y asistencia técnica en los métodos más modernos de producción de libros en formato accesible. La consecución de este objetivo dependerá de que los donantes sigan aportando fondos y de la identificación de personas locales destacadas que puedan llevar a la práctica proyectos del ABC en el plano local.

EDICIÓN ACCESIBLE

16. El ABC fomenta la producción de obras “que nacen accesibles” para los editores, es decir, libros que pueden utilizarse desde un primer momento tanto por personas que no tienen problemas de visión como por personas con dificultades para acceder al texto impreso. En particular, se alienta a todos los editores a:

- utilizar las funciones de accesibilidad de la norma EPUB3 para la producción de publicaciones digitales; e
- incluir la descripción de las funciones de accesibilidad de sus productos en la información que proporcionan a los minoristas y otros agentes de la cadena de suministro de libros.

17. Se invita a los editores y las asociaciones de editores de todo el mundo a firmar la *Carta de la Edición Accesible del ABC*, que contiene ocho ambiciosos principios en relación con las ediciones digitales en formatos accesibles. En los últimos 12 meses ha aumentado considerablemente el número de interesados que se han adherido a la Carta, que actualmente cuenta con 100 signatarios.

18. Un año más, el ABC organizó el *Premio Internacional del ABC a la Excelencia en la Edición Accesible*, y los ganadores de la edición de 2019 fueron Editorial 5 (ED5), del Brasil, en la categoría de editoriales, y eKitabu, de Kenya, en la categoría de iniciativa de proyecto. Los galardones fueron entregados en la Feria del Libro de Londres en marzo de 2019 en reconocimiento a la labor de dichas organizaciones por haber ofrecido un liderazgo y unos logros sobresalientes en el fomento de la accesibilidad de los libros electrónicos a las personas con dificultades para acceder al texto impreso. Fueron nominados a este premio 13 países, 7 de ellos países en desarrollo, lo que reafirma la imagen de los premios anuales como premios con carácter verdaderamente internacional.

19. Como se señala en el informe de 2018, la Secretaría del ABC convocó un grupo de trabajo para debatir acerca del establecimiento de procedimientos para impartir formación a sus expertos en formación y representantes de editores sobre producción de libros accesibles. El grupo elaboró un borrador de plan de estudios para la formación de editores y de entidades autorizadas. Se convino en ampliar el mandato del grupo a fin de crear un foro informal de discusión, con carácter trimestral, sobre temas relacionados con la edición accesible.

Actividades futuras de edición accesible

20. Junto con la Unión Internacional de Editores, el ABC seguirá impulsando y ampliando el número de signatarios de la *Carta de la Edición Accesible del ABC*. La estrategia de comunicación de escala mundial con respecto a la Carta la dirigen los asociados del ABC titulares de derechos.

[Siguen los Anexos]

Lista de entidades autorizadas que se han adherido al Servicio Mundial de Libros del ABC

Las nuevas entidades autorizadas que se incorporaron al servicio desde junio de 2018 van precedidas de un asterisco*

1. Argentina: Tiflonexos
2. Australia: Visability
3. Australia: Vision Australia
4. *Austria: Hoerbuecherei
5. Bangladesh: *Young Power in Social Action*
6. *Bélgica: EQLA (anteriormente denominada l'Œuvre Nationale des Aveugles)
7. Bélgica: *Flemish Library for Audiobooks and Braille (Luisterpuntbibliotheek)*
8. Brasil: *Dorina Nowill Foundation for the Blind*
9. Burkina Faso: *Union Nationale des Associations Burkinabé pour la Promotion des Aveugles et Malvoyants*
10. *Canadá: *BC Libraries Cooperative 2009*
11. Canadá: *Bibliothèque et Archives Nationales du Québec*
12. Canadá: *Canadian National Institute for the Blind*
13. *Canadá: *Centre for Equitable Library Access (CELA)*
14. *Chile: Bibliociegos
15. Colombia: Instituto Nacional para Ciegos (INCI)
16. Croacia: Biblioteca croata para personas ciegas
17. Dinamarca: *Danish National Library for Persons with Print Disabilities (Nota)*
18. *Egipto: *Bibliotheca Alexandrina*
19. Finlandia: Celia
20. Francia: *Association Valentin Haüy*
21. *Francia: Brailenet
22. *Francia: *Groupement des Intellectuels Aveugles ou Amblyopes*
23. Alemania: *German Central Library for the Blind (DZB)*
24. Islandia: *Icelandic Talking Book Library (HBS)*
25. India: *DAISY Forum of India*
26. Irlanda: *National Council for the Blind of Ireland*
27. Israel: *Central Library for Blind and Reading Impaired People*
28. *Japón: *National Diet Library (NDL)*
29. *Japón: *National Association of Institutions of Information Service for Visually Impaired Persons (NAIIV)*
30. *Malawi: Universidad de Malawi, *Chancellor College*

31. *Malasia: *St. Nicholas' Home*
32. México: *Discapacitados Visuales*
33. Mongolia: *The Braille And Digital Library for Blind, Metropolitan Library of Ulaanbaatar*
34. Nepal: *Action on Disability Rights and Development*
35. Países Bajos: *Bibliotheekservice Passend Lezen*
36. *Países Bajos: *Dedicon*
37. Nueva Zelandia: *Blind Foundation*
38. Noruega: *Norwegian Library of Talking Books and Braille*
39. Polonia: *Central Library of Labour and Social Security*
40. Portugal: *National Library of Portugal*
41. *Qatar: *Qatar National Library*
42. República de Corea: *National Library for the Disabled*
43. *Federación de Rusia: *Russian State Library for the Blind*
44. *Federación de Rusia: *St. Petersburg Library for Blind and Visually Impaired*
45. *Sierra Leona: *Educational Centre for the Blind and Visually Impaired*
46. Sudáfrica: *South African Library for the Blind*
47. Sri Lanka: *DAISY Lanka Foundation*
48. Suecia: *Swedish Agency for Accessible Media (MTM)*
49. *Suiza: *Associazione ciechi e ipovedenti della Svizzera italiana (UNITAS)*
50. Suiza: *Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants*
51. Suiza: *Bibliothèque Sonore Romande*
52. Suiza: *Swiss Library for the Blind, Visually Impaired and Print Disabled*
53. *Tailandia: *National Library for the Blind and Print Disabled, TAB Foundation*
54. *Túnez: *National Library*
55. *Uganda: *Uganda National Association of the Blind*
56. Reino Unido: *Seeing Ear*
57. *Estados Unidos de América: *California State Library (CSL)*
58. Estados Unidos de América: *National Library Service for the Blind and Physically Handicapped (NLS)*
59. *Estados Unidos de América: *American Printing House for the Blind (APH)*
60. Uruguay: *Fundación Braille de Uruguay*
61. Viet Nam: *Sao Mai Vocational and Assistive Technology Center for the Blind*

[Sigue el Anexo II]

Estadísticas del ABC en 2018-2019

Indicadores del Servicio Mundial de Libros del ABC	Hasta enero de 2014	Hasta septiembre de 2018 (en total)	Hasta septiembre de 2019 (en total)	Crecimiento desde septiembre de 2018
N.º de entidades autorizadas que han firmado un acuerdo con la OMPI para participar en el Servicio Mundial de Libros del ABC	11	43	61	42%
N.º de títulos del catálogo del Servicio Mundial de Libros del ABC	224.500	365.600	540.000	48%
N.º de títulos disponibles para el intercambio transfronterizo con arreglo a lo dispuesto en el Tratado de Marrakech, sin que sea necesario solicitar la autorización del titular del derecho de autor (catálogos integrados en el ABC)	N.d.	35.800	425.000	1087%
N.º de títulos descargados por las entidades autorizadas participantes	200	13.000	22.300	72%
N.º de títulos cuyos derechos fueron obtenidos del titular del derecho de autor para el intercambio transfronterizo	1.270	26.100	28.500	9%
N.º de préstamos de títulos del ABC para personas con discapacidad visual por conducto de las entidades autorizadas participantes	16.000 (hasta diciembre de 2014)	233.000 préstamos desde el 31 de agosto de 2018	293.600 préstamos desde el 31 de agosto de 2019	26%
N.º de títulos educativos producidos en los idiomas nacionales en formatos accesibles mediante formación y asistencia técnica prestada por el ABC	N.d.	5.000 títulos educativos	9.300	86%

Indicadores de edición inclusiva	Hasta enero de 2014	Hasta septiembre de 2018 (en total)	Hasta septiembre de 2019 (en total)	Crecimiento desde septiembre de 2018
N.º de signatarios de la Carta de la Edición Accesible del ABC	N.d.	16	100	525%

[Fin del Anexo II y del documento]